

ОБЩЕРОССИЙСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ, 2012 ГОД

Методика и педагогическая практика

Куриленко Виктория Борисовна

зав. кафедрой русского языка медицинского факультета

кандидат педагогических наук, доцент

Макарова Марина Анатольевна

доцент кафедры русского языка медицинского факультета

Логина Лариса Дмитриевна

ст. преподаватель кафедры русского языка медицинского факультета

ГБОУ ВПО «Российский университет дружбы народов», Москва, Россия

ТОЛЕРАНТНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-КОММУНИКАТИВНАЯ ЛИЧНОСТЬ ИНОСТРАННОГО СТУДЕНТА-МЕДИКА КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВОДИДАКТИКИ

Полиэтническая образовательная среда российского вуза, в которой происходит формирование профессионально-коммуникативной личности иностранного студента-медика, с одной стороны, предоставляет ему уникальные возможности на практике узнать специфику иных культур, сравнить с родными общекультурными нормами и особенностями профессиональной культуры. С другой стороны, необходимо принимать во внимание, что работа в полиэтнических учебных группах накладывает на преподавателя большую ответственность: для иностранных студентов это первая «школа толерантности», именно здесь происходят первые «встречи» двух и более культур, и неподготовленному участнику общения особенно необходима квалифицированная помощь преподавателей. В полиэтнической учебной группе международно-ориентированного вуза совместно обучаются студенты:



- обладающие различными этнокогнитивными стилями,
- являющиеся представителями различных религиозных конфессий,
- воспитанные в различных социокультурных системах,
- усвоившие разные академические традиции,
- усвоившие различные системы этикета учебно-административного общения.

Эти различия ставят перед преподавателями серьезные профессиональные и личностные задачи: на каждом занятии преподавателю приходится «пересекать культурные границы», «совершать путешествие» сразу в несколько инокультурных миров.

Преподаватели РКИ должны осознавать, что иностранные студенты, приезжающие на учебу в российские медицинские вузы, в большинстве своем оказываются в ситуации культурной фрустрации. Нередко начало взаимодействия с представителями иной культуры вызывает у них сильнейший психоэмоциональный стресс, который к тому же развивается на фоне стресса физиологического, вызванного непривычными климатическими условиями. Возникает феномен острого психологического дискомфорта, который ученые называют «культурным шоком». С целью выявления причин культурного дискомфорта, культурной фрустрации, культурного шока иностранных студентов-первокурсников нами было проведено соответствующее исследование. Оказалось, что новая «университетская действительность», специфика русского учебно-научного дискурса являются наиболее сильным стрессогенным фактором: большинство иностранных студентов отметили, что учеба в российском университете является «самым трудным аспектом жизни в России». Преподавателю РКИ важно также знать «внутренние условия» – степень личностной готовности студентов к принятию новой для них русской культуры, культурных норм и традиций студентов из других стран, обучающихся в той же учебной группе. С целью выявления этих внутренних



условий студентам (в количестве 104 человек, обучающимся на I курсе медицинского факультета) была предложена специально разработанная анкета.

Как показало анкетирование, подавляющее большинство иностранных студентов национально-культурные различия субъектов учебно-научного медицинского дискурса «видят» и осознают. Тем не менее, 2 студента все-таки написали, что не замечают отличий в поведении и общении между студентами, вызванных национально-культурными особенностями. Высоко оценивают и считают достойными подражания традиции других культур около 30 % студентов. Например, респондентам из Панамы нравятся традиции китайской культуры, студентам из Нигерии – традиции индийской культуры. Основания в данном случае могут быть самыми разными, порой неожиданными: индийская культура студентам из Нигерии нравится потому, что «родители выбирают молодым людям мужа и жену, когда считают их достаточно взрослыми, и такой брак будет вечным!». Студенту из Кении нравятся традиции японской культуры, потому что у японцев «самая главная черта – честь».

Наиболее типичные трудности в общении со студентами – представителями иных лингвокультур, по мнению студентов, вызваны следующими причинами:

– шутки и иронические замечания совершенно по-другому прочитываются представителями других культур, в ином национально-культурном контексте приобретают резко негативный смысл (как полагают студенты из Танзании и Кении, это объясняется различиями в менталитете);

– с точки зрения респондентов из Танзании, представители других культур «слишком много говорят», не дают возможность вставить слово или даже просто отдохнуть.

В способах разрешения этих проблем, которые используют студенты, также есть существенные отличия. Так, например, некоторые студенты стараются не замечать подобные трудности, «примириться» с ними (Индия,



Шри-Ланка, Панама, Танзания), «найти пути к пониманию друг друга» (Панама, Ливан), «приспособиться» (Кения); другие стараются преодолевать их, активно меняя окружающих (Сирия); третьи «работают над собой, больше общаясь с другими студентами» (Кения).

Русский язык как учебный предмет (и шире – как образовательная дисциплина) обладает богатейшим арсеналом технологий, методов, приемов формирования толерантной профессионально-коммуникативной личности иностранного студента-медика. Охарактеризуем одну из возможных стратегий воспитания толерантности. Первый этап – специальная подготовка преподавателей РКИ по этой проблематике. Второй этап – разработка программы обучения толерантному профессиональному дискурсу (если это обучение составляет самостоятельный модуль) или коррекция существующей общей программы обучения с целью ее обогащения соответствующими разделами. Третий этап – определение стартового уровня толерантности иностранных студентов-медиков. Четвертый этап – организация аудиторной и внеаудиторной работы по формированию толерантной профессионально-коммуникативной личности иностранных студентов-медиков с использованием современных учебных и учебно-методических средств. Пятый этап – разработка и внедрение системы контроля качества обучения толерантному медицинскому дискурсу и формирования толерантной профессионально-коммуникативной личности иностранного студента-медика. В языковой и речевой минимумы программы по РКИ необходимо включать национально-специфичные реализации типовых интенций, которые реализуются в медицинском дискурсе. Как известно, сам каталог интенций принципиально не отличается в зависимости от языка. Но каталог стандартных реализаций имеет ярко выраженную национальную специфику (ср.: *Dear N – Уважаемый г-н N!* – невозможны формы *Respectable (Respected?) N*, форма обращения *Дорогой г-н N!* имеет определенные ограничения в употреблении). В коммуникативный



минимум необходимо также включать типовые сценарии, стратегии и тактики медицинского дискурса, имеющие национально-культурную маркированность.

Наиболее эффективные виды упражнений, основанных на приемах активного обучения, это дискуссии, тренинги, имитационные и деловые игры. Особого методического внимания заслуживает формирование текстотеки учебного пособия. «Стратегическая и тактическая» специфика толерантного медицинского дискурса сказывается на логико-смысловой структуре и языковой форме текстов, различна структура аргументативного дискурса, различны способы и средства связи между компонентами такого текста. Поэтому текстотека учебника обязательно должна включать образцы интеракций, в которых реализованы дискурсивные стратегии и тактики толерантного медицинского дискурса. Электронная форма, в которой разрабатываются современные учебные комплексы, позволяет через систему гиперссылок ввести необходимый социокультурный, лингвокультурный, прагмакультурный комментарий: включить понятия об инокультурных реалиях, прокомментировать социокультурные особенности коммуникативных стратегий и тактик участников общения. Постоянная, систематическая работа позволит обеспечить повторяемость языкового, речевого, коммуникативного материала, необходимую для формирования устойчивых навыков и умений толерантного медицинского дискурса.

